

¹كَلَامَ أَجُورَ ابْنِ مُتَقِيَةِ مَسَا. وَحَيُّ هَذَا الرَّجُلِ إِلَى
إِشْيِيلَ. إِلَى إِشْيِيلَ وَأَكَالِ،² إِنِّي أَبْلُدُ مِنْ كُلِّ إِنْسَانٍ،
وَلَيْسَ لِي فَهْمٌ إِنْسَانٍ،³ وَلَمْ أَعْلَمْ الْحِكْمَةَ، وَلَمْ أَعْرِفْ
مَعْرِفَةَ الْفُؤُوسِ.⁴ مَنْ صَعِدَ إِلَى السَّمَاوَاتِ وَتَرَلَ. مَنْ
جَمَعَ الرِّيحَ فِي حُفَّتَيْهِ. مَنْ صَرَّ الْمِيَاءَ فِي تَوْبٍ. مَنْ
تَبَّتْ جَمِيعَ أَطْرَافِ الْأَرْضِ. مَا اسْمُهُ وَمَا اسْمُ أَبِيهِ إِنْ
عَرَفْتُ.⁵ كُلُّ كَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ تَقِيَّةٌ. تُرْسٌ هُوَ لِلْمُحْتَمِينَ
بِهِ. لَا تَرُدُّ عَلَى كَلِمَاتِهِ لِيَلَّا يُؤْبَخَكَ فَتُكَذَّبَ.⁷ إِنِّتَيْنِ سَأَلْتُ
مِنْكَ فَلَا تَمْنَعُهُمَا عَنِّي قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ،⁸ أَبْعُدْ عَنِّي الْبَاطِلَ
وَالْكَذِبَ. لَا تُعْطِنِي فَقْرًا وَلَا غِنًى. أَطْعِمْنِي خُبْرَ
قَرِيبَتِي، لِيَلَّا أَشْبَعَ وَأَكْفُرَ وَأَقُولَ، مَنْ هُوَ الرَّبُّ. أَوْ لِيَلَّا
أَفْتَقِرَ وَأَسْرِقَ وَأَتَّخِذَ اسْمَهُ إِلَهِي بَاطِلًا.¹⁰ لَا تَشْكُ عَبْدًا
إِلَى سَيِّدِهِ لِيَلَّا يَبْلَعَكَ قَتَاتَمُ.¹¹ جِيلٌ يَلْعَنُ أَبَاهُ وَلَا يُبَارِكُ
أُمَّهُ،¹² جِيلٌ طَاهِرٌ فِي عَيْنِي نَفْسِهِ وَهُوَ لَمْ يَغْتَسِلْ مِنْ
قَدْرِهِ،¹³ جِيلٌ مَا أَرْقَعَ عَيْنَيْهِ، وَحَوَاجِبُهُ مُزْتَفِعَةٌ،¹⁴ جِيلٌ
أَسْنَانُهُ سُبُوفٌ وَأَضْرَاسُهُ سَكَكَيْنِ، لِأَكْلِ الْمَسَاكِينِ عَنِ
الْأَرْضِ وَالْفُقَرَاءِ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ.¹⁵ لِلْعُلُوقَةِ ابْنَتَانِ، هَاتِ
هَاتِ. ثَلَاثَةٌ لَا تَسْبَعُ. أَرْبَعَةٌ لَا تَقُولُ، كَفَا،¹⁶ الْهَاطِبَةُ،
وَالرَّجْمُ الْعَقِيمُ، وَأَرْضٌ لَا تَسْبَعُ مَاءً، وَالنَّارُ لَا تَقُولُ،
كَفَا.¹⁷ الْعَيْنُ الْمُسْتَهْزِئَةُ بِأَيِّهَا، وَالْمُخْتَفِرَةُ إِطَاعَةَ أُمِّهَا،
تُقَوِّرُهَا غِزْبَانُ الْوَادِي، وَتَأْكُلُهَا فِرَاحُ النَّسْرِ.¹⁸ ثَلَاثَةٌ عَجِيبَةٌ
فَوْقِي وَأَرْبَعَةٌ لَا أَعْرِفُهَا،¹⁹ طَرِيقُ تَسْرِ فِي السَّمَاوَاتِ،
وَطَرِيقُ حَيَّةٍ عَلَى صَخْرٍ، وَطَرِيقُ سَفِينَةٍ فِي قَلْبِ
الْبَحْرِ، وَطَرِيقُ رَجُلٍ بِقَتَاةٍ.²⁰ كَذَلِكَ طَرِيقُ الْمَرْأَةِ
الرَّائِيَةِ. أَكَلْتُ وَمَسَحْتُ قَمَحًا وَقَالْتُ، مَا عَمِلْتُ
إِنَّمَا..²¹ تَحْتَ ثَلَاثَةٍ تَضْطَرُّبُ الْأَرْضُ، وَأَرْبَعَةٌ لَا تَسْتَطِيعُ
اِخْتِمَالَهَا،²² تَحْتَ عَبْدٍ إِذَا مَلَكَ، وَأَحْمَقُ إِذَا سَبَعَ خُبْرًا.
تَحْتَ شَيْعَةٍ إِذَا تَرَوَّجَتْ، وَأَمَةٌ إِذَا وَرَثَتْ سَيِّدَتَهَا.²³ أَرْبَعَةٌ
هِيَ الْأَصْغَرُ فِي الْأَرْضِ وَلَكِنَّهَا حَكِيمَةٌ جِدًّا،²⁴ النَّمْلُ
طَائِفَةٌ غَيْرُ قَوِيَّةٍ وَلَكِنَّهُ يَبْعُدُ طَعَامَهُ فِي الصَّيْفِ.²⁵ الْوَبَارُ
طَائِفَةٌ ضَعِيفَةٌ وَلَكِنَّهَا تَصْعُقُ بُيُوتَهَا فِي الصَّخْرِ.²⁶ الْحَرَادُ
لَيْسَ لَهُ مَلِكٌ وَلَكِنَّهُ يَخْرُجُ كُلُّهُ فِرْقًا فِرْقًا.²⁷ الْعَنْكَبُوتُ
تُمْسِكُ يَدَيْهَا وَهِيَ فِي فُضُورِ الْمُلُوكِ.²⁸ ثَلَاثَةٌ هِيَ حَسَنَةٌ
الْبَحْطِيِّ، وَأَرْبَعَةٌ مَسْهُبَا مُسْتَحْسِنِ،²⁹ الْأَسَدُ جَبَّارُ
الْوُحُوشِ وَلَا يَرْجِعُ مِنْ فِدَامِ أَحَدٍ،³⁰ صَايِرُ السَّيَّكِةِ،
وَالنَّيْسُ، وَالْمَلِكُ الَّذِي لَا يُقَاوَمُ.³¹ إِنْ حِمَقْتُ بِالرَّفْعِ وَإِنْ
تَأَمَّرْتُ، فَصَعَّ يَدَكَ عَلَى قِمِكَ.³² لَأَنَّ عَصَرَ اللَّبَنِ يُخْرِجُ
جُبْنًا، وَعَصَرَ الْأَنْفِ يُخْرِجُ دَمًا، وَعَصَرَ الْعَصَبِ يُخْرِجُ

¹كَلَامَ أَجُورَ ابْنِ مُتَقِيَةِ مَسَا. وَحَيُّ هَذَا الرَّجُلِ إِلَى
إِشْيِيلَ. إِلَى إِشْيِيلَ وَأَكَالِ،² إِنِّي أَبْلُدُ مِنْ كُلِّ إِنْسَانٍ،
وَلَيْسَ لِي فَهْمٌ إِنْسَانٍ،³ وَلَمْ أَعْلَمْ الْحِكْمَةَ، وَلَمْ أَعْرِفْ
مَعْرِفَةَ الْفُؤُوسِ.⁴ مَنْ صَعِدَ إِلَى السَّمَاوَاتِ وَتَرَلَ. مَنْ
جَمَعَ الرِّيحَ فِي حُفَّتَيْهِ. مَنْ صَرَّ الْمِيَاءَ فِي تَوْبٍ. مَنْ
تَبَّتْ جَمِيعَ أَطْرَافِ الْأَرْضِ. مَا اسْمُهُ وَمَا اسْمُ أَبِيهِ إِنْ
عَرَفْتُ.⁵ كُلُّ كَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ تَقِيَّةٌ. تُرْسٌ هُوَ لِلْمُحْتَمِينَ
بِهِ. لَا تَرُدُّ عَلَى كَلِمَاتِهِ لِيَلَّا يُؤْبَخَكَ فَتُكَذَّبَ.⁷ إِنِّتَيْنِ سَأَلْتُ
مِنْكَ فَلَا تَمْنَعُهُمَا عَنِّي قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ،⁸ أَبْعُدْ عَنِّي الْبَاطِلَ
وَالْكَذِبَ. لَا تُعْطِنِي فَقْرًا وَلَا غِنًى. أَطْعِمْنِي خُبْرَ
قَرِيبَتِي، لِيَلَّا أَشْبَعَ وَأَكْفُرَ وَأَقُولَ، مَنْ هُوَ الرَّبُّ. أَوْ لِيَلَّا
أَفْتَقِرَ وَأَسْرِقَ وَأَتَّخِذَ اسْمَهُ إِلَهِي بَاطِلًا.¹⁰ لَا تَشْكُ عَبْدًا
إِلَى سَيِّدِهِ لِيَلَّا يَبْلَعَكَ قَتَاتَمُ.¹¹ جِيلٌ يَلْعَنُ أَبَاهُ وَلَا يُبَارِكُ
أُمَّهُ،¹² جِيلٌ طَاهِرٌ فِي عَيْنِي نَفْسِهِ وَهُوَ لَمْ يَغْتَسِلْ مِنْ
قَدْرِهِ،¹³ جِيلٌ مَا أَرْقَعَ عَيْنَيْهِ، وَحَوَاجِبُهُ مُزْتَفِعَةٌ،¹⁴ جِيلٌ
أَسْنَانُهُ سُبُوفٌ وَأَضْرَاسُهُ سَكَكَيْنِ، لِأَكْلِ الْمَسَاكِينِ عَنِ
الْأَرْضِ وَالْفُقَرَاءِ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ.¹⁵ لِلْعُلُوقَةِ ابْنَتَانِ، هَاتِ
هَاتِ. ثَلَاثَةٌ لَا تَسْبَعُ. أَرْبَعَةٌ لَا تَقُولُ، كَفَا،¹⁶ الْهَاطِبَةُ،
وَالرَّجْمُ الْعَقِيمُ، وَأَرْضٌ لَا تَسْبَعُ مَاءً، وَالنَّارُ لَا تَقُولُ،
كَفَا.¹⁷ الْعَيْنُ الْمُسْتَهْزِئَةُ بِأَيِّهَا، وَالْمُخْتَفِرَةُ إِطَاعَةَ أُمِّهَا،
تُقَوِّرُهَا غِزْبَانُ الْوَادِي، وَتَأْكُلُهَا فِرَاحُ النَّسْرِ.¹⁸ ثَلَاثَةٌ عَجِيبَةٌ
فَوْقِي وَأَرْبَعَةٌ لَا أَعْرِفُهَا،¹⁹ طَرِيقُ تَسْرِ فِي السَّمَاوَاتِ،
وَطَرِيقُ حَيَّةٍ عَلَى صَخْرٍ، وَطَرِيقُ سَفِينَةٍ فِي قَلْبِ
الْبَحْرِ، وَطَرِيقُ رَجُلٍ بِقَتَاةٍ.²⁰ كَذَلِكَ طَرِيقُ الْمَرْأَةِ
الرَّائِيَةِ. أَكَلْتُ وَمَسَحْتُ قَمَحًا وَقَالْتُ، مَا عَمِلْتُ
إِنَّمَا..²¹ تَحْتَ ثَلَاثَةٍ تَضْطَرُّبُ الْأَرْضُ، وَأَرْبَعَةٌ لَا تَسْتَطِيعُ
اِخْتِمَالَهَا،²² تَحْتَ عَبْدٍ إِذَا مَلَكَ، وَأَحْمَقُ إِذَا سَبَعَ خُبْرًا.
تَحْتَ شَيْعَةٍ إِذَا تَرَوَّجَتْ، وَأَمَةٌ إِذَا وَرَثَتْ سَيِّدَتَهَا.²³ أَرْبَعَةٌ
هِيَ الْأَصْغَرُ فِي الْأَرْضِ وَلَكِنَّهَا حَكِيمَةٌ جِدًّا،²⁴ النَّمْلُ
طَائِفَةٌ غَيْرُ قَوِيَّةٍ وَلَكِنَّهُ يَبْعُدُ طَعَامَهُ فِي الصَّيْفِ.²⁵ الْوَبَارُ
طَائِفَةٌ ضَعِيفَةٌ وَلَكِنَّهَا تَصْعُقُ بُيُوتَهَا فِي الصَّخْرِ.²⁶ الْحَرَادُ
لَيْسَ لَهُ مَلِكٌ وَلَكِنَّهُ يَخْرُجُ كُلُّهُ فِرْقًا فِرْقًا.²⁷ الْعَنْكَبُوتُ
تُمْسِكُ يَدَيْهَا وَهِيَ فِي فُضُورِ الْمُلُوكِ.²⁸ ثَلَاثَةٌ هِيَ حَسَنَةٌ
الْبَحْطِيِّ، وَأَرْبَعَةٌ مَسْهُبَا مُسْتَحْسِنِ،²⁹ الْأَسَدُ جَبَّارُ
الْوُحُوشِ وَلَا يَرْجِعُ مِنْ فِدَامِ أَحَدٍ،³⁰ صَايِرُ السَّيَّكِةِ،
وَالنَّيْسُ، وَالْمَلِكُ الَّذِي لَا يُقَاوَمُ.³¹ إِنْ حِمَقْتُ بِالرَّفْعِ وَإِنْ
تَأَمَّرْتُ، فَصَعَّ يَدَكَ عَلَى قِمِكَ.³² لَأَنَّ عَصَرَ اللَّبَنِ يُخْرِجُ
جُبْنًا، وَعَصَرَ الْأَنْفِ يُخْرِجُ دَمًا، وَعَصَرَ الْعَصَبِ يُخْرِجُ

خِصَامًا.

خِصَامًا.